



MAIBARA KŌHŌ 2018

11

NOVEMBRO

Nº 96

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

NOVEMBRO É O MÊS DA CONSCIENTIZAÇÃO PARA A PREVENÇÃO DOS MAUS-TRATOS INFANTIS

11月は児童虐待防止推進月間です!!!

**PARE!
MUDE VIDAS**



**PREVENÇÃO
MAUS-TRATOS
NA INFÂNCIA**

**AGIR HOJE
PARA SALVAR
AMANHA**



子ども虐待防止

オレンジリボン運動

Caso perceba que alguma criança está recebendo maus-tratos, ou quando tiver alguma preocupação quanto a educação e criação dos filhos, contactar imediatamente os órgãos abaixo:

◇ Jidou Soudanjo Zenkoku Kyotsu Dial

☎ 189 ✖ ICHIHAYAKU

◇ Kodomo Katei Soudan Shitsu ☎ 55-8123

◇ Kodomo o mamoru Hot Line ☎ 077-562-8996

◇ Hikone Kodomo Katei Soudan Center

☎ 0749-24-3741

[FITA LARANJA]

É o símbolo da Prevenção contra maus-tratos infantis

ふれあいの里フェスティバル Festival do Fureai no sato

**Data: Dia 23 de novembro (sex/fer)
das 10:00 às 15:00h**

**Local: Spark Ibuki
Entrada gratuita**

**VENHAM PARTICIPAR DESTE EVENTO!
É UM EVENTO VOLTADO ÀS CRIANÇAS, PARA
QUE POSSAM TER VÁRIAS EXPERIÊNCIAS COM
AS ATIVIDADES.**

**Maiores informações: Maibara shi Kodomokai Ikusei Rengoukai
Depto Kosodate Shienka Tel: 55-8104**



安心と健康をサポートします
12月の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE DEZEMBRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em julho de 2018)	14 de dezembro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ Toalha de banho ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em fevereiro de 2018)	20 de dezembro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em abril de 2017)	11 de dezembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em maio de 2016)	13 de dezembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em maio de 2015)	6 de dezembro (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE NOVEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		3/NOV FER	4/NOV DOM	11/NOV DOM	18/NOV DOM	23/NOV FER	25/NOV DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.


INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos... Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
4 de dezembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). 
18 de dezembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em maio de 2018	21 de dezembro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査日程 (12月)

PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE DEZEMBRO (REALIZAREMOS O EXAME DE CÂNCER DE INTESTINO)

ALVO: PESSOAS ACIMA DE 40 ANOS (fazer a inscrição por tel ou fax)

DESPESA: 500 ienes

DATA DO EXAME		RECEPÇÃO	LOCAL
DEZEMBRO	4 de dezembro (ter)	9:00 às 10:30 hs (será realizado nestes dois locais no mesmo horário)	DEPTO KENKO ZUKURIKA (PRÉDIO DE SANTO)
			MAIBARA GUENKI STATION

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cupom, questionário, amostra do exame e o valor.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE NOVEMBRO 11月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Sexta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Quinta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sexta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de novembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de novembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de novembro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 30 de novembro (6ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 11月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dias 1 e 15 de novembro (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTŌ: Dias 8, 22 e 29 de novembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

11月25日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 25 DE NOVEMBRO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental –

Kanky Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

